

THE WAY OF THE CROSS
BY
ST. ALPHONUS LIGUORI



EL CAMINO DE LA CRUZ
POR
SAN ALFONSO LIGORIO

THE WAY OF THE CROSS

THE STATIONS OF THE CROSS are a fourteen-step Catholic devotion that commemorates Jesus Christ's last day

on Earth as a man. The fourteen devotions, or stations, focus on specific events of His last day, beginning with His condemnation. The stations are commonly used as a mini pilgrimage as the individual moves from station to station. At each station, the individual recalls and meditates on a specific event from Christ's last day. Specific prayers are recited, then the individual moves to the next station until all fourteen are complete.

The Stations of the Cross are commonly found in churches as a series of fourteen small icons or images. They can also appear in church yards arranged along paths. The stations are most commonly prayed during Lent on Wednesdays and Fridays, and especially on Good Friday, the day of the year upon which the events actually occurred.

VÍA DE LA CRUZ

EL VÍA CRUZ es una devoción católica de catorce pasos que conmemora el último día de Jesucristo en la Tierra como un hombre. Las catorce devociones, o estaciones, se enfocan en eventos específicos de Su último día, comenzando con Su condenación. Las estaciones se usan comúnmente como una mini peregrinación a medida que el individuo se mueve de una estación a otra. En cada estación, el individuo recuerda y medita sobre un evento específico del último día de Cristo. Se recitan oraciones específicas, luego el individuo pasa a la siguiente estación hasta completar las catorce.

Las Estaciones de la Cruz se encuentran comúnmente en las iglesias como una serie de catorce pequeños íconos o imágenes. También pueden aparecer en los patios de las iglesias dispuestos a lo largo de los caminos. Las estaciones se rezan con mayor frecuencia durante la Cuaresma los miércoles y viernes, y especialmente el Viernes Santo, el día del año en que realmente ocurrieron los hechos.

INDULGENCES

A Plenary indulgence is granted to the faithful who make the pious exercise of the Way of the Cross. Those who are impeded can gain the same indulgence if they spend at least one half an hour in pious reading and meditation on the Passion and Death of our Lord Jesus Christ.

Enchiridion Indulgentiarum, no. 63

INDULGENCIAS

Se concede indulgencia plenaria a los fieles cristianos que devotamente hacen las Estaciones de la Cruz. El ejercicio devoto de las Estaciones de la Cruz ayuda a renovar nuestro recuerdo de los sufrimientos de Cristo en su camino desde el praetorium de Pilato, donde fue condenado a muerte, hasta el Monte Calvario, donde por nuestra salvación murió en la cruz.

Enchiridion Indulgentiarum, no. 63



THE WAY OF THE CROSS BY ST. ALPHONSUS LIGUORI

PREPARATORY PRAYERS

Kneeling before the altar, make an Act of Contrition, and form the intention of gaining the indulgences, whether for yourself or for the souls in purgatory.

ACT OF CONTRITION

O MY GOD, I am heartily sorry for having offended Thee, and I detest all my sins because of Thy just punishments, but most of all because they offend Thee, my God, Who art all-good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of Thy grace, to sin no more and to avoid the near occasions of sin. Amen.

SAN ALFONSO MARIA LIGORIO VIA DE LA CRUZ

ORACIÓN DE PREPARACIÓN

(Recitar de rodillas en frente del altar)

ACTO DE CONTRICIÓN

Dios mío, con todo mi corazón, me arrepiento de todo el mal que he hecho y de todo el bueno que he dejado de hacer. Al pecar, te he ofendido a ti, que eres el Supremo Bien y digno de ser amado sobre todas las cosas. Propongo firmemente, con la ayuda de tu gracia, hacer penitencia, no volver de pecar, y huir de las ocasiones de pecado. Señ, por los méritos de la Pasión de Nuestro Salvador, Jesucristo, Apiádate de mí. Amén.

Following the act of contrition say:

MY LORD, JESUS CHRIST, You have made this journey to die for me with unspeakable love; and I have so many times ungratefully abandoned You. But now I love You with all my heart; and, because I love You, I am sincerely sorry for ever having offended You. Pardon me, my God, and permit me to accompany You on this journey. You go to die for love of me; I want, my beloved Redeemer, to die for love of You. My Jesus, I will live and die always united to You.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

Stabat Mater:

*At the cross her station keeping
Stood the mournful Mother weeping
Close to Jesus to the last.*

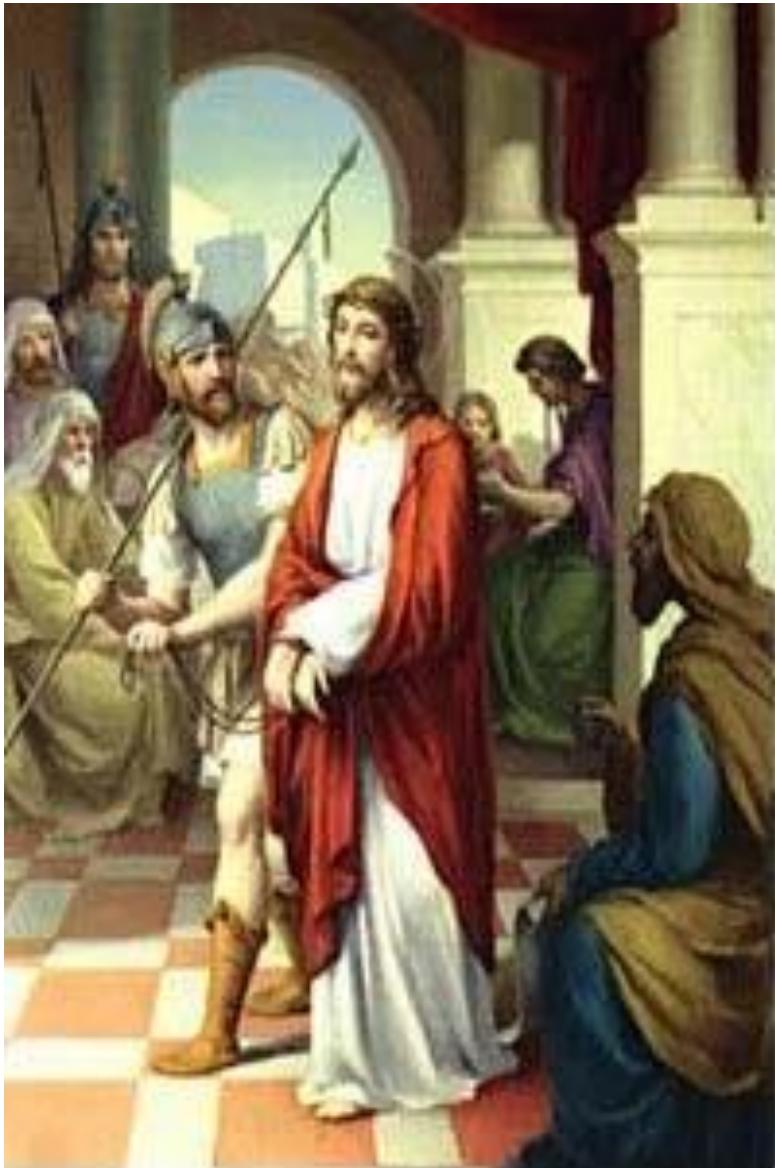
Después del acto de contrición decir:

SEÑOR mío Jesucristo, Vos anduvisteis con tan grande amor este camino para morir por mí, y yo os he ofendido tantas veces apartándome de Vos por el pecado; mas ahora os amo con todo mi corazón, y porque os amo, me arrepiento sinceramente de todas las ofensas que os he hecho. Perdóname, Señor, y permíteme que os acompañe en este viaje. Vais a morir por mi amor, pues yo también quiero vivir y morir por el vuestro, amado Redentor mío. Si, Jesús mío, quiero vivir siempre y morir unido a Vos.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...

Stabat Mater:

*Ante el horrido Madero,
Del Calvario lastimero,
Junto al Hijo de tu amor.*



THE FIRST STATION PILOT CONDEMN'S JESUS TO DIE

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW JESUS CHRIST, after being scourged and crowned with thorns, was unjustly condemned by Pilate to die on the cross. (*Kneel*)

PRIMERA ESTACIÓN JESÚS SENTENCIADO A MUERTE

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA CÓMO JESÚS, después de haber sido azotado y coronado de espinos, fue injustamente sentenciado por Pilato a morir crucificado. (*Arrodillarse*)

All say:

MY ADORABLE JESUS, it was not Pilate; no, it was my sins that condemned You to die. I beseech You, by the merits of this sorrowful journey, to assist my soul on its journey to eternity. I love You, my beloved Jesus; I love You more than I love myself. With all my heart I repent of ever having offended You. Never let me be separated from You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Through her heart, His sorrow sharing
All His bitter anguish bearing
Now at length the sword has passed.*

FIRST STATION

Todos:

ADORADO JESÚS MÍO: mis pecados fueron más bien que Pilato, los que os sentenciaron a muerte. Por los méritos de este doloroso paso, os suplico me asistáis en el camino que va recorriendo mi alma para la eternidad. Os amo, ¡oh Jesús mío más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mi como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

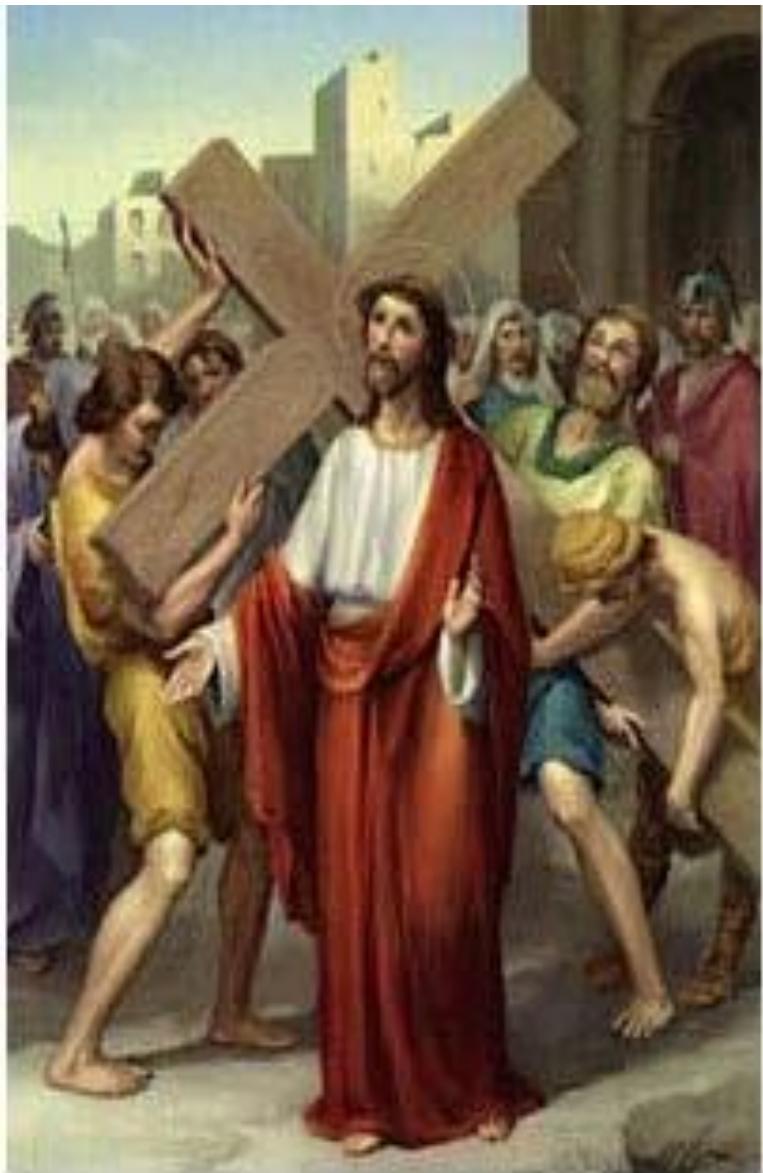
Stabat Mater:

*¡Pobre Madre entristecida!
Traspasó tu alma abatida,
una espada de dolor.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

PRIMERA ESTACIÓN



THE SECOND STATION JESUS ACCEPTS HIS CROSS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW JESUS as He walked this road with the cross on His shoulders, thinking of us, and offering to His Father in our behalf, the death He was about to suffer. (*Kneel*)

SEGUNDA ESTACIÓN JESÚS CARGA CON LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA CÓMO JESÚS, andando este camino con la cruz a cuestas, iba pensando en ti y ofreciendo a su Padre por tu salvación la muerte que iba a padecer. (*Arrodillarse*)

All say:

MY MOST BELOVED JESUS, I embrace all the sufferings You have destined for me until death. I beg You, by all You suffered in carrying Your cross, to help me carry mine with Your perfect peace and resignation. I love You, Jesus, my love; I repent of ever having offended You. Never let me separate myself from You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*O, how sad and sore distressed
Was that Mother highly blessed
Of the sole Begotten One.*

SECOND STATION

Todos:

AMABILÍSIMO JESÚS MÍO: abrazo todas las tribulaciones que me tenéis destinadas hasta la muerte, y os ruego, por los méritos de la pena que sufristeis llevando vuestra Cruz, me deis fuerza para llevar la mía con perfecta paciencia y resignación. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mi mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y dispone de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*¡Cuán penoso, cuán doliente
ven en tosca Cruz pendiente
Al Amado de tu ser!*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

SEGUNDA ESTACIÓN



THE THIRD STATION JESUS FALLS FOR THE FIRST TIME

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER THE FIRST FALL OF JESUS. Loss of blood from the scourging and crowning with thorns had so weakened Him that He could hardly walk; and yet He had to carry that great load upon His shoulders. As the soldiers struck Him cruelly, He fell several times under the heavy cross. (*Kneel*)

TERCERA ESTACIÓN JESÚS CAE LA PRIMERA VEZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA esta primera caída de Jesús debajo de la Cruz. Su cuerpo estaba despedazado por los azotes; su cabeza coronada de espinas, y había ya derramado mucha sangre, por lo cual estaba tan débil, que apenas podía caminar; llevaba al mismo tiempo aquel enorme peso sobre sus hombros y los soldados le empujaban; de modo que muchas veces desfalleció y cayó en este camino. (*Arrodillarse*)

All say:

MY MOST BELOVED JESUS, it was not the weight of the cross but the weight of my sins which made You suffer so much. By the merits of this first fall, save me from falling into mortal sin. I love You, O my Jesus, with all my heart; I am sorry that I have offended You. May I never offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Christ above in torment hangs
She beneath beholds the pangs
Of her dying, glorious Son.*

THIRD STATION

Todos:

AMADO JESÚS MÍO: más que el peso de la Cruz, son mis pecados los que os hacen sufrir tantas penas. Por los méritos de esta primera caída, libradme de incurrir en pecado mortal. Os amo, ¡oh Jesús, amor mio!, más que a mi mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

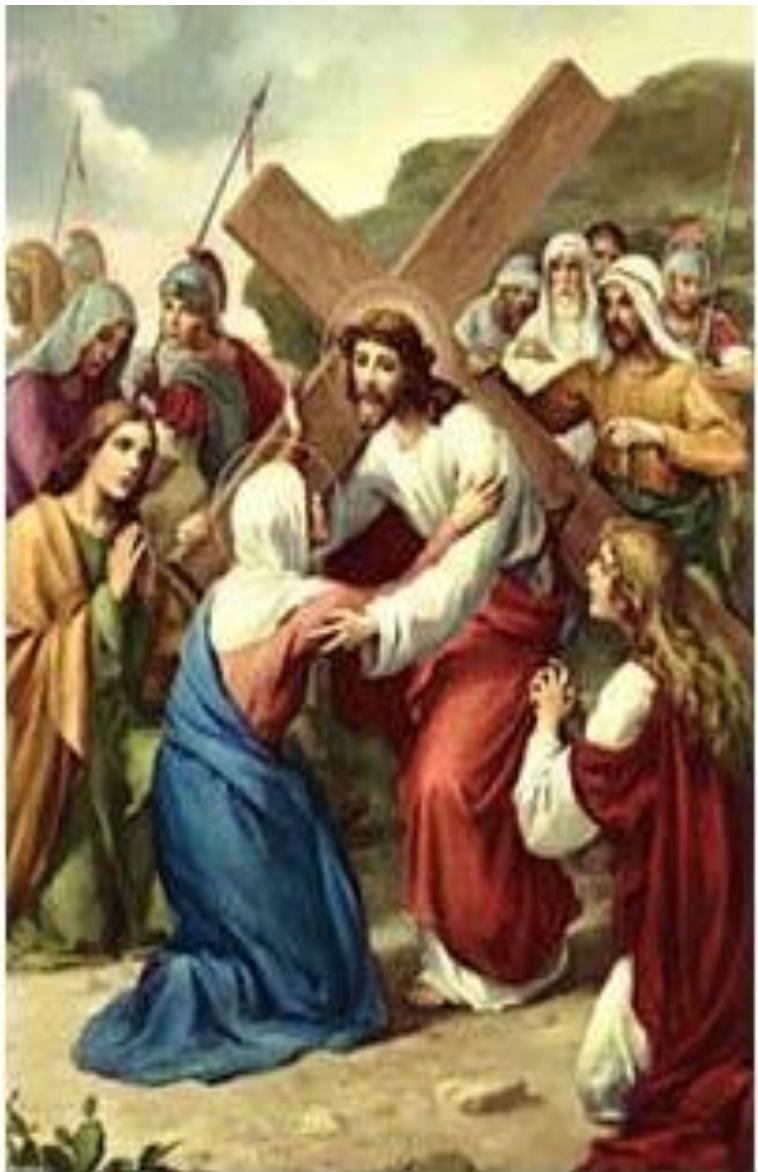
Stabat Mater:

*¡Viendo a Cristo en el tormento,
tú sentías el sufrimiento
De su amargo padecer.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

TERCERA ESTACIÓN



THE FOURTH STATION JESUS MEETS HIS AFFLICTED MOTHER

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW THE SON met his Mother on His way to Calvary. Jesus and Mary gazed at each other and their looks became as so many arrows to wound those hearts which loved each other so tenderly. (*Kneel*)

CUARTA ESTACIÓN JESÚS ENCUENTRA A SU AFLIGIDA MADRE

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDER el encuentro del Hijo con su Madre en este camino. Se miraron mutuamente Jesús y María, y sus miradas fueron otras tantas flechas que traspasaron sus amantes corazones. (*Arrodillarse*)

All say:

MY MOST LOVING JESUS, by the pain You suffered in this meeting grant me the grace of being truly devoted to Your most holy Mother. And You, my Queen, who was overwhelmed with sorrow, obtain for me by Your prayers a tender and a lasting remembrance of the passion of Your divine Son. I love You, Jesus, my Love, above all things. I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Is there one who would not weep,
'whelmed in miseries so deep
Christ's dear Mother to behold.*

FOURTH STATION

Todos:

AMANTÍSIMO JESÚS MÍO: por la pena que experimentasteis en este encuentro, concededme la gracia de ser verdadero devoto de vuestra Santísima Madre. Y Vos, mi afligida Reina, que fuisteis abrumada de dolor, alcanzadme con vuestra intercesión una continua y amorosa memoria de la Pasión de vuestro Hijo. Os amo, ¡Oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*¿Quién hay que no lloraría
contemplando la agonía de
María ante la Pasión?*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

CUARTA ESTACIÓN



THE FIFTH STATION SIMON HELPS JESUS CARRY THE CROSS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW WEAK and weary Jesus was. At each step He was at the point of expiring. Fearing that He would die on the way when they wished Him to die the infamous death of the cross, they forced Simon of Cyrene to help carry the cross after Our Lord. (*Kneel*)

QUINTA ESTACIÓN SIMÓN AYUDA A JESÚS A LLEVAR LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo los judíos, al ver que Jesús iba desfalleciendo cada vez más, temieron que se les muriese en el camino y, como deseaban verle morir de la muerte infame de Cruz, obligaron a Simón el Cirineo a que le ayudase a llevar aquel pesado madero. (*Arrodillarse*)

All say:

MY BELOVED JESUS I will not refuse the cross as Simon did, I accept and embrace it. I accept in particular the death that is destined for me with all the pains that may accompany it. I unite it to Your death and I offer it to You. You have died for love of me; I will die for love of You and to please You. Help me by Your grace. I love You, Jesus, my Love; I repent of ever having offended You. Never let me offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Can the human heart refrain
From partaking in her pain
In that Mother's pain untold?*

FIFTH STATION

Todos:

DULCÍSIMO JESÚS MÍO: no quiero rehusar la Cruz, como lo hizo el Cirineo, antes bien la acepto y la abrazo; acepto en particular la muerte que tengáis destinada para mí, con todas las penas que la han de acompañar, la uno a la vuestra, y os la ofrezco. Vos habéis querido morir por mi amor, yo quiero morir por el vuestro y por daros gusto; ayudadme con vuestra gracia. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío! más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*¿Habrá un corazón humano
que no compartiese hermano
tan profunda transfixión?*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

QUINTA ESTACIÓN



THE SIXTH STATION VERONICA OFFERS HER VEIL TO JESUS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER THE COMPASSION of the holy woman, Veronica. Seeing Jesus in such distress, His face bathed in sweat and blood, she presented Him with her veil. Jesus wiped His face, and left upon the cloth the image of his sacred countenance. (*Kneel*)

SEXTA ESTACIÓN LA VERÓNICA LIMPIA EL ROSTRO DE JESÚS

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo la devoto mujer Verónica, al ver a Jesús tan fatigado y con el rostro bañado en sudar y sangre, le ofreció un lienzo. y limpiándose con él nuestra Señor, quedó impreso en éste su santa imagen. (*Arrodillarse*)

All say:

MY BELOVED JESUS, Your face was beautiful before You began this journey; but, now, it no longer appears beautiful and is disfigured with wounds and blood. Alas, my soul also was once beautiful when it received Your grace in Baptism; but I have since then disfigured it with my sins. You alone, my Redeemer, can restore it to its former beauty. Do this by the merits of Your passion; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Bruised, derided, cursed defiled,
She beheld her tender Child,
All with bloody scourges rent.*

SIXTH STATION

Todos:

AMADO JESÚS MÍO: en otro tiempo vuestro rostro era hermosísimo; mas en este doloroso viaje, las heridas y la sangre han cambiado en fealdad su hermosura. ¡Ah Señor mío, también mi alma quedó hermosa a vuestros ojos cuando recibí la gracia del bautismo, mas yo la he desfigurado después con mis pecados. Vos sólo, ¡oh Redentor mío!, podéis restituirlle su belleza pasada: hacedlo por los méritos de vuestra Pasión. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mi mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y dispondes de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Golpeado, escarnecido,
vio a su Cristo tan querido,
Sufrir tortura tan cruel.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

SEXTA ESTACIÓN



THE SEVENTH STATION JESUS FALLS FOR THE SECOND TIME

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW the second fall of Jesus under His cross renews the pain in all the wounds of the head and members of our afflicted Lord. (*Kneel*)

SÉPTIMA ESTACIÓN JESÚS CAE LA SEGUNDA VEZ CON LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA la segunda caída de Jesús debajo de la Cruz, en la cual se le renueva el dolor de las heridas de su cabeza y de todo su cuerpo al afligido Señor. (*Arrodillarse*)

All say:

MY MOST GENTLE JESUS, how many times You have forgiven me; and how many times I have fallen again and begun again to offend You! By the merits of this second fall, give me the grace to persevere in Your love until death. Grant, that in all my temptations, I may always have recourse to You. I love You, Jesus, my Love, with all my heart; I am sorry that I have offended You. Never let me offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*For the sins of His own nation,
Saw Him hang in desolation,
Till His spirit forth He sent.*

SEVENTH STATION

Todos:

OH PACIENTÍSIMO JESÚS MÍO: Vos tantas veces me habéis perdonado, y yo he vuelto a caer y a ofenderos. Ayudadme, por los méritos de esta nueva caída, a perseverar en vuestra gracia hasta la muerte. Haced que en todas las tentaciones que me asalten, siempre y prontamente me encomiende a Vos. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío! más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Por el peso del pecado de su
pueblo desalmado rindió su
espíritu El.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

SÉPTIMA ESTACIÓN



THE EIGHTH STATION JESUS SPEAKS TO THE WOMEN

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW the women wept with compassion seeing Jesus so distressed and dripping with blood as he walked along. Jesus said to them, "Weep not so much for me, but rather for Your children." (*Kneel*)

OCTAVA ESTACIÓN LAS MUJERES DE JERUSALÉN LLORAN POR JESÚS

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo algunas piadosas mujeres, viendo a Jesús en tan lastimoso estado, que iba derramando sangre por el camino, lloraban de compasión; mas Jesús les dijo: no lloréis por mí, sino por vosotras mismas y por vuestros hijos. (*Arrodillarse*)

All say:

MY JESUS, laden with sorrows, I weep for the sins which I have committed against You because of the punishment I deserve for them; and, still more, because of the displeasure they have caused You who have loved me with an infinite love. It is Your love, more than the fear of hell, which makes me weep for my sins. My Jesus, I love You more than myself; I am sorry that I have offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*O sweet Mother! Fount of love!
Touch my spirit from above,
make my heart with yours accord.*

EIGHTH STATION

Todos:

AFLIGIDO JESÚS MÍO: lloro las ofensas que os he hecho, por los castigos que me han merecido, pero mucho más por el disgusto que os he dado a Vos, que tan ardientemente me habéis amado. No es tanto el Infierno, como vuestro amor, el que me hace llorar mis pecados. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y dispondré de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Dulce Madre, amante fuente,
haz mi espíritu ferviente
y haz mi corazón igual.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

OCTAVA ESTACIÓN



THE NINTH STATION JESUS FALLS THE THIRD TIME

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW JESUS CHRIST fell for the third time. He was extremely weak and the cruelty of His executioners was excessive; they tried to hasten His steps though He hardly had strength to move. (*Kneel*)

NOVENA ESTACIÓN JESÚS CAE POR TERCERA VEZ CON LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA la tercera caída de Jesucristo. Extremada era su debilidad y excesiva la crueldad de los verdugos, que querían hacerle apresurar el paso, cuando apenas le quedaba aliento para moverse. (*Arrodillarse*)

All say:

MY OUTRAGED JESUS, by the weakness You suffered in going to Calvary, give me enough strength to overcome all human respect and all my evil passions which have led me to despise Your friendship. I love You, Jesus my Love, with all my heart; I am sorry for ever having offended You. Never permit me to offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Make me feel as you have felt;
make my soul to glow and melt
with the love of Christ my Lord.*

NINTH STATION

Todos:

ATORMENTADO JESÚS MÍO: por los méritos de la debilidad que quisisteis padecer en vuestro camino al Calvario, dadme la fortaleza necesaria para vencer los respetos humanos y todos mis desordenados y perversos apetitos, que me han hecho despreciar vuestra amistad. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponed de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

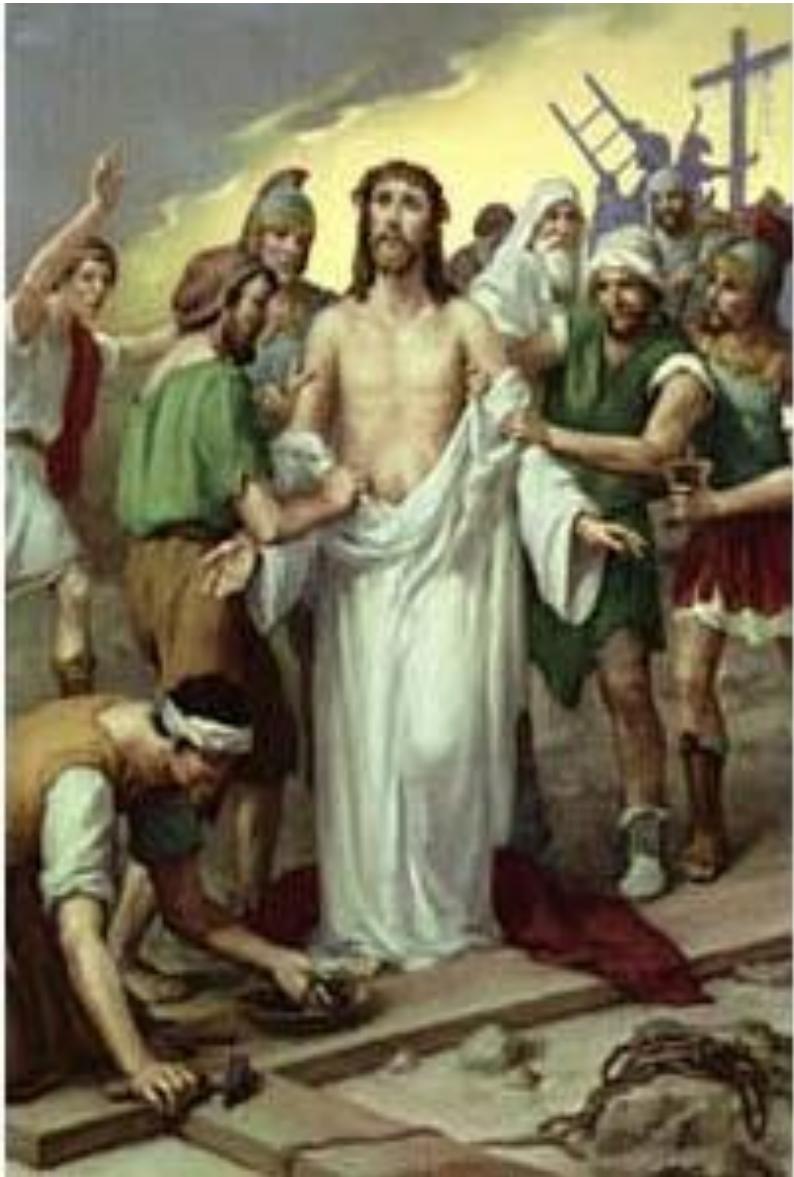
Stabat Mater:

*Al tuyo tan fervoroso,
que al buen Jesús piadoso,
rinda su amor fraternal.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

NOVENA ESTACIÓN



THE TENTH STATION JESUS IS STRIPPED OF HIS GARMENTS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW JESUS was violently stripped of His clothes by His executioners. The inner garments adhered to his lacerated flesh and the soldiers tore them off so roughly that the skin came with them. Have pity for your Savior so cruelly treated and tell Him. (*Kneel*)

DÉCIMA ESTACIÓN JESÚS ES DESPOJADO DE SUS VESTIDURAS

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo al ser despojado Jesús de sus vestiduras por los verdugos, estando la túnica interior pegada a las carnes desolladas por los azotes, le arrancaran también con ella la piel de su sagrado cuerpo. Compadece a tu Señor y dile. (*Arrodillarse*)

All say:

MY INNOCENT JESUS, by the torment You suffered in being stripped of Your garments, help me to strip myself of all attachment for the things of earth that I may place all my love in You who are so worthy of my love. I love You, O Jesus, with all my heart; I am sorry for ever having offended You. Never let me offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Holy Mother! pierce me through,
in my heart each wound renew
of my Savior crucified.*

TENTH STATION

Todos:

INOCENTE JESÚS MÍO: por los méritos del dolor que entonces sufristeis, ayudadme a desnudarme de todos los afectos a las cosas terrenas, para, que pueda yo poner todo mi amor en Vos, que tan digno sois de ser amado. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberlos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Oh Madre Santa, en mi vida
haz renacer cada herida
de mi amado Salvador.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

DÉCIMA ESTACIÓN



THE ELEVENTH STATION JESUS IS NAILED TO THE CROSS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER JESUS, thrown down upon the cross, He stretched out His arms and offered to His eternal Father the sacrifice of His life for our salvation. They nailed His hands and feet, and then, raising the cross, left Him to die in anguish. (*Kneel*)

UNDÉCIMA ESTACIÓN JESÚS ES CLAVADO EN LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo Jesús, tendido sobre la Cruz, alarga sus pies y manos y ofrece al Eterno Padre el sacrificio de su vida por nuestra salvación; le enclavan aquellos bárbaros verdugos y después levantan la Cruz en alto, dejándole morir de dolor, sobre aquel patíbulo infame. (*Arrodillarse*)

All say:

MY DESPISED JESUS, nail my heart to the cross that it may always remain there to love You and never leave You again. I love You more than myself; I am sorry for ever having offended You. Never permit me to offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Let me share with you His pain,
Who for all our sins was slain,
Who for me in torments died.*

ELEVENTH STATION

Todos:

OH DESPRECIADO JESÚS MÍO: clavad mi corazón a vuestros pies para que quede siempre ahí amándoos y no os deje más. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido: no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez: haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc.; o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Contigo sentir su pena,
sufrir su mortal condena
y su morir redentor.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

UNDÉCIMA ESTACIÓN



THE TWELFTH STATION JESUS DIES UPON THE CROSS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW YOUR JESUS, after three hours of agony on the cross, is finally overwhelmed with suffering and, abandoning Himself to the weight of His body, bows His head and dies. (*Kneel*)

DUODÉCIMA ESTACIÓN JESÚS MUERE EN LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo Jesús, después de tres horas de agonía, consumido de dolores y exhausto de fuerzas su cuerpo, inclina la cabeza y expía en la Cruz. (*Arrodillarse*)

All say:

MY DYING JESUS, I devoutly kiss the cross on which You would die for love of me. I deserve, because of my sins, to die a terrible death; but Your death is my hope. By the merits of Your death, give me the grace to die embracing Your feet and burning with love of You. I yield my soul into Your hands. I love You with my whole heart. I am sorry that I have offended You. Never let me offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Let me mingle tears with thee
Mourning Him who mourned for me,
All the days that I may live.*

TWELFTH STATION

Todos:

OH DIFUNTO JESÚS MÍO: beso enternecido esa Cruz en que por mí habéis muerto. Yo, por mis pecados, tenía merecida una mala muerte, mas la vuestra es mi esperanza. Ea, pues. Señor, por los méritos de vuestra santísima muerte, concededme la gracia de morir abrazado a vuestros pies y consumido por vuestro amor. En vuestras manos encomiendo mi alma. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponed de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*A tu llanto unir el mío,
llorar por mi Rey tan pío
cada día de mi existir.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

DUODÉCIMA ESTACIÓN



THE THIRTEENTH STATION JESUS IS TAKEN DOWN FROM THE CROSS

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW, after Our Lord had died, He was taken down from the cross by two of His disciples, Joseph and Nicodemus, and placed in the arms of His afflicted Mother. She received Him with unutterable tenderness and pressed Him close to her bosom . (*Kneel*)

DECIMOTERCERA ESTACIÓN JESÚS ES BAJADO DE LA CRUZ

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo, habiendo expirado ya el Señor, le bajaron de la Cruz dos de sus discípulos. José y Nicodemo, y le depositaran en los brazos de su afligida Madre, María, que le recibió con ternura y le estrechó contra su pecho traspasado de dolor. (*Arrodillarse*)

All say:

O MOTHER OF SORROWS, for the love of Your Son, accept me as Your servant and pray to Him for me, And You, my Redeemer, since you have died for me, allow me to love You, for I desire only You and nothing more. I love You, Jesus my Love, and I am sorry that I have offended You. Never let me offend You again. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*By the cross with you to stay
There with you to weep and pray
Is all I ask of you to give.*

THIRTEENTH STATION

Todos:

OH MADRE AFLIGIDA: Por el amor de este Hijo, admitidme por vuestro siervo y rogadle por mí. Y Vos, Redentor mío, ya que habéis querido morir por mí, recibidme en el número de los que os aman más de veras, pues yo no quiero amar nada fuera de Vos. Os amo, ¡oh Jesús, amor mío!, más que a mí mismo, me arrepiento de todo corazón de haberlos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y dispondes de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

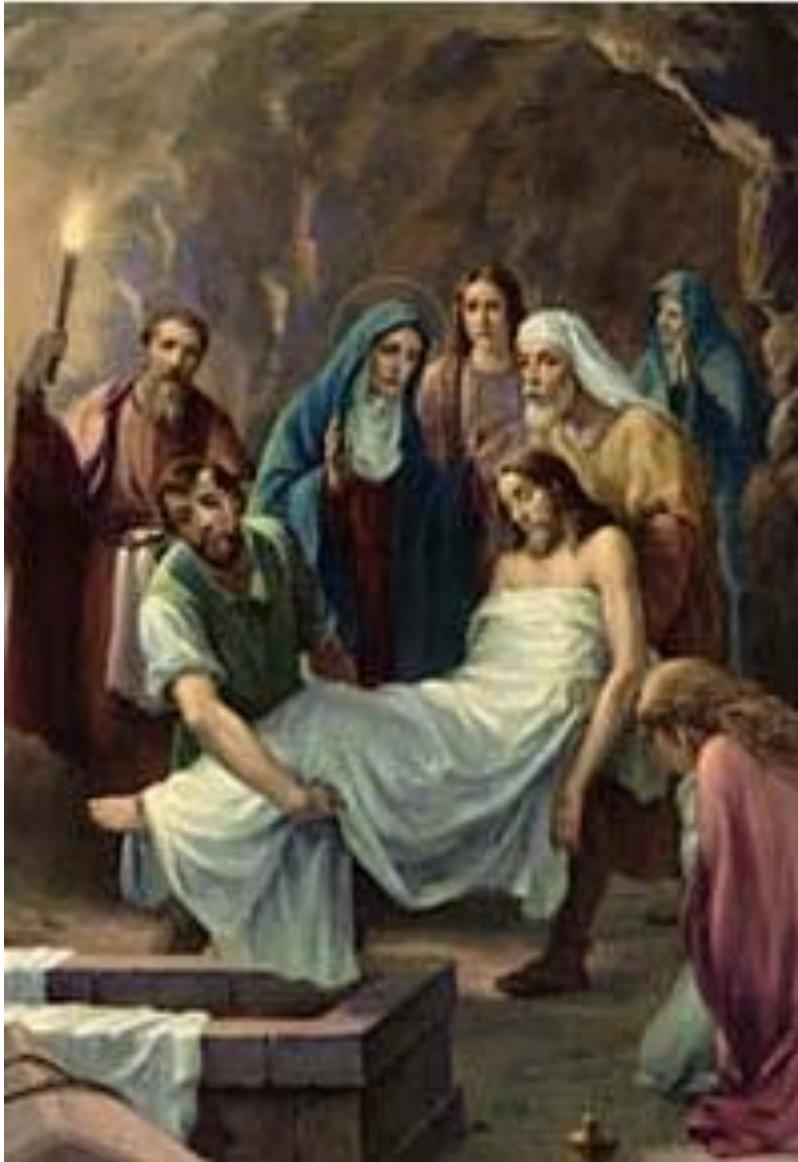
Stabat Mater:

*Contigo honrar su Calvario,
hacer mi alma su santuario,
Madre, te quiero pedir.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

DECIMOTERCERA ESTACIÓN



THE FOURTEENTH STATION JESUS IS PLACED IN THE SEPULCHER

V. We adore You, O Christ, and we praise You. (*Genuflect*)

R. Because, by Your holy cross, You have redeemed the world. (*Rise*)

Leader:

CONSIDER HOW the disciples carried the body of Jesus to its burial, while His holy Mother went with them and arranged it in the sepulcher with her own hands. They then closed the tomb and all departed. (*Kneel*)

DECIMOCUARTA ESTACIÓN JESÚS COLOCADO EN EL SEPULCRO

S. Te adoramos, Cristo, y te bendecimos. (*Genuflexión*)

G. Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo. (*De pie*)

Líder:

CONSIDERA cómo los discípulos llevaron a enterrar a Jesús, acompañándole también su Santísima Madre, que le depositó en el sepulcro con sus propias manos. Después cerraron la puerta del sepulcro y se retiraron. (*Arrodillarse*)

All say:

OH, MY BURIED JESUS, I kiss the stone that closes You in. But You gloriously did rise again on the third day. I beg You by Your resurrection that I may be raised gloriously on the last day, to be united with You in heaven, to praise You and love You forever. I love You, Jesus, and I repent of ever having offended You. Grant that I may love You always; and then do with me as You will. Amen.

Our Father, Hail Mary, Glory be...

*Virgin of all virgins blest!
Listen to my fond request:
Let me share your grief divine.*

FOURTEENTH STATION

Todos:

OH JESÚS MÍO SEPULTADO: beso esa losa que os encierra. Vos resucitasteis después de tres días; por vuestra resurrección os pido y os suplico me hagáis resucitar glorioso en el día del juicio final para estar eterna-mente con Vos en la Gloria, amándoos y bendiciéndoos. Os amo, ¡ oh Jesús, amor mio!, más que a mí mismo, me arrepiento de todo corazón de haberos ofendido; no permitáis que vuelva a separarme de Vos otra vez; haced que os ame siempre y disponded de mí como os agrade. Amén.

Padre Nuestro, Ave María, Gloria...; Amado Jesús mío, etc. o Stabat Mater

Stabat Mater:

*Virgen Bienaventurada,
de todas predestinada,
Partícipe en tu pesar.*

Amado Jesús mío,

*Por mí vas a la muerte,
Quiero seguir tu suerte,
Muriendo por tu amor;
Perdón y gracia imploro,
Transido de dolor.*

DECIMOCUARTA ESTACIÓN



PRAYER TO JESUS CHRIST CRUCIFIED

MY GOOD AND DEAR JESUS, I kneel before You, asking You most earnestly to engrave upon my heart a deep and lively faith, hope, and charity, with true repentance for my sins, and a firm resolve to make amends. As I reflect upon Your five wounds, and dwell upon them with deep compassion and grief, I recall, good Jesus, the words the Prophet David spoke long ago concerning Yourself: "They pierced My hands and My feet; they have numbered all My bones."

ORACIÓN A JESÚS CRUCIFICADO

VEDME aquí ¡oh mi amado y dulcísimo Jesús!, que postrado en vuestra santísima presencia, os ruego con el más ardiente fervor que imprimáis en mi corazón sentimientos de fe, esperanza y caridad, de dolor de mis pecados, y de propósito de nunca más ofenderos, entre tanto que yo, lleno de amor y compasión, voy considerando vuestras cinco llagas, comenzando con aquellas palabras que de Vos dijo, ¡oh Dios mío!, el santo profeta David:

"Taladraron mis manos y mis pies y se pueden contar todos mis huesos".

After the stations say the “Our Father”, the “Hail Mary,” and the “Glory be to the Father,” five times, in honour of the Passion of Jesus Christ, and once for the intention of the Holy Father.



The faithful who, after receiving Communion, recite this prayer before a picture of Christ Crucified may gain a plenary indulgence on any Friday in Lent and a partial indulgence on other days of the year, with the addition of prayers for the Holy Father's intention.

Enchiridion Indulgentiarum, no. 22

Después de las estaciones se dice el “Padre Nuestro”, el “Ave María” y el “Gloria al Padre”, cinco veces, en honor a la Pasión de Jesucristo, y una vez por la intención del Santo Padre.

Los fieles quienes, después de recibir la Comunión, reciten esta oración ante una imagen de Jesús Crucificado pueden ganar una indulgencia plenaria en cualquier Viernes de Cuaresma y una indulgencia parcial en los demás días del año, añadiendo las oraciones, por la intención del Santo Padre.

Enchiridion Indulgentiarum, no. 22